

## КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ ПРИРОДНОЙ МОРСКОЙ СРЕДЫ РАЙОНА БАЛТИЙСКОГО МОРЯ, 1992 г.

Хельсинки, 9 апреля 1992 года. Конвенция вступила в силу для России 17.01.2000

Источник: <http://www.bellona.ru/Casefiles/baltic92>  
Добавлено 1.05.2008

Договаривающиеся Стороны,

сознавая непреходящую ценность природной морской среды района Балтийского моря, его исключительные гидрографические и экологические особенности и чувствительность его живых ресурсов к изменениям состояния окружающей среды,

помня об историческом, экономическом, социальном и культурном значении района Балтийского моря для благосостояния и развития народов этого региона,

отмечая с глубокой озабоченностью продолжающееся загрязнение акватории Балтийского моря,

заявляя о своей твердой решимости добиться экологического возрождения Балтийского моря путем обеспечения возможности самовосстановления морской среды и сохранения ее экологического баланса,

признавая, что защита и улучшение состояния морской среды Балтийского моря являются задачами, которые не могут быть эффективно решены лишь национальными усилиями, а только в тесном сотрудничестве в масштабе всего региона принятием других соответствующих мер международного характера,

высоко оценивая достигнутые в рамках Конвенции по защите морской среды района Балтийского моря 1974 года результаты в области охраны окружающей среды Комиссией по защите морской среды Балтийского моря,

напоминая о соответствующих положениях и принципах Декларации Стокгольмской конференции 1972 года по окружающей среде и Заключительного акта Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе 1975 года (СБСЕ),

желая активизировать сотрудничество с такой компетентной региональной организацией как Международная комиссия по рыболовству в Балтийском море, учрежденной Конвенцией о рыболовстве и сохранении живых ресурсов в Балтийском море и Бельтах 1973 года (Гданьск, 1973),

приветствуя принятие Декларации по Балтийскому морю всеми прибалтийскими и другими заинтересованными государствами, Европейским экономическим сообществом и соответствующими финансовыми организациями, участвовавшими в Конференции в Роннебю в 1990 году, и совместную комплексную программу, направленную на разработку совместного плана действий в целях восстановления нормального экологического баланса в районе Балтийского моря,

сознавая важность доступности информации и осведомленности общественности, а также работы, проводимой неправительственными организациями, для успешной защиты района Балтийского моря,

приветствуя улучшение возможностей для осуществления более тесного сотрудничества в результате недавних политических перемен в Европе на основе принципов мирного сотрудничества и взаимопонимания,

полные решимости внедрить усовершенствования международной природоохранной политики и законодательства в текст новой Конвенции в целях развития укрепления и совершенствования правового режима защиты морской среды района Балтийского моря,

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Район действия Конвенции**

Настоящая Конвенция распространяется на район Балтийского моря. Для целей настоящей Конвенции "районом Балтийского моря" является Балтийское море с входом в Балтийское море, ограниченное параллелью 57°44.43' северной широты, проходящей через пункт Скаген в Скагерраке. Он включает внутренние воды, т.е. для целей настоящей Конвенции воды, расположенные в сторону суши от базовой линии, от которой отмеряется ширина территориального моря, до границы, установленной Договаривающимися Сторонами.

Договаривающиеся Стороны при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов об одобрении или присоединении, информируют правительство депозитарий об установлении границы своих внутренних вод для целей настоящей Конвенции.

## **Статья 2**

### **Определения**

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Загрязнение" означает внесение человеком прямо или косвенно в море, включая эстуарий, веществ или энергии, которые могут создавать опасность для здоровья человека, наносить вред живым экосистемам, препятствовать законным видам использования моря, включая рыболовство, ухудшать качество морской воды и уменьшать возможности использования моря для отдыха.

2. "Загрязнение от наземных источников" означает загрязнение моря сбросами с суши от всех видов точечных или рассредоточенных источников, поступающими в море водным или воздушным путем, либо непосредственно с побережья. Оно включает также загрязнение в результате любого преднамеренного удаления с суши на морское дно посредством тоннеля, трубопровода или другим путем.

3. "Судно" означает средства передвижения любого типа, эксплуатируемые в морской среде и включает суда на подводных крыльях, на воздушной подушке, подводные суда, плавсредства и стационарные или плавучие платформы.

4. а) "Захоронение" означает:

i) любое преднамеренное удаление в море или на морское дно отходов или других материалов с судов, прочих искусственных сооружений в море или самолетов;

ii) любое преднамеренное удаление в море судов, других искусственных сооружений или самолетов.

б) "Захоронением" не считается:

i) удаление в море отходов или других материалов, присущих или являющихся результатом нормальной эксплуатации судов, других искусственных сооружений в море, самолетов и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами, другими искусственными сооружениями в море и самолетами или доставляемых к судам, искусственным сооружениям в море и самолетам, эксплуатируемым в целях удаления таких материалов, а также тех, которые получены в результате обработки таких отходов или материалов на таких судах, сооружениях или самолетах;

ii) помещение материалов для целей иных, чем просто их удаление, при условии, что такое помещение не противоречит целям настоящей Конвенции.

5. "Сжигание" означает преднамеренное сжигание отходов или других материалов в море с целью их уничтожения термическим методом. Деятельность, присущая нормальной эксплуатации судов или других искусственных сооружений, выходит за рамки данного термина.

6. "Нефть" означает нефть в любом виде, включая сырую нефть, топливную нефть, нефтяной отстой, нефтяные отходы и очищенные нефтепродукты.

7. "Вредное вещество" означает любое вещество, которое при внесении в море может вызвать загрязнение.

8. "Опасное вещество" означает любое вредное вещество, которое в силу присущих ему внутренних свойств является стойким, токсичным или обладает способностью биоаккумулироваться.

9. "Инцидент загрязнения" означает происшествие или серию происшествий одного происхождения, в результате которого произошел или может произойти сброс нефти или других вредных веществ и которое представляет или может представлять собой угрозу состоянию морской среды Балтийского моря или побережья, или затрагивает соответствующие интересы одной или более Договаривающихся Сторон и требует принятия чрезвычайных мер или других немедленных ответных действий.

10. "Региональная организация по экономической интеграции" означает любую организацию, состоящую из суверенных государств, которой государства-

участники передали полномочия по решению вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочие заключать международные договоры по указанным вопросам.

11. "Комиссия" означает Комиссию по защите морской среды Балтийского моря, как это определено в статье 19.

### **Статья 3**

#### **Основные принципы и обязательства**

1. Договаривающиеся Стороны индивидуально или совместно принимают все надлежащие законодательные, административные или другие соответствующие меры для предотвращения и ликвидации загрязнения в целях содействия обеспечения экологического возрождения района Балтийского моря и сохранения его экологического баланса.

2. Договаривающиеся Стороны принимают принцип предупредительных действий, т.е. принимают превентивные меры в случае, когда имеется основание полагать, что вещества или энергия, внесенные прямо или косвенно в морскую среду, могут создать опасность для здоровья человека, нанести вред живым ресурсам и морским экосистемам и ущерб использованию моря для отдыха, или препятствовать другим законным видам использования моря, даже если отсутствует убедительное доказательство причинной связи между таким внесением и его воздействием.

3. В целях предотвращения и ликвидации загрязнений района Балтийского моря Договаривающиеся Стороны содействуют использованию наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии. Если сокращение поступлений в результате использования наилучшей природоохранной практики и наилучшей имеющейся технологии, указанных в Приложении II, не приводит к экологически приемлемым результатам, необходимо принятие дополнительных мер.

4. Договаривающиеся Стороны применяют принцип "загрязнитель платит".

5. Договаривающиеся Стороны обеспечивают проведение измерений и расчетов сбросов в воду и выбросов в атмосферу от точечных источников и поступление в воду и атмосферу от рассредоточенных источников научно обоснованными методами в целях оценки состояния морской среды Балтийского моря и выполнения настоящей Конвенции.

6. Договаривающиеся Стороны делают все возможное для обеспечения того, чтобы осуществление настоящей Конвенции не привело к трансграничному загрязнению районов, расположенных за пределами района Балтийского моря. Кроме того, относящиеся к Конвенции меры не должны приводить к неприемлемым экологически напряженным ситуациям в отношении качества воздуха и атмосферы, воды, почвы и подземных вод, неприемлемому удалению вредных и возросших объемов отходов или увеличению опасности для здоровья человека.

### **Статья 4**

## **Применение Конвенции**

1. Настоящая Конвенция предусматривает защиту морской среды района Балтийского моря, которая включает толщу воды и морское дно, а также живые ресурсы и другие формы жизни в море.
2. Без ущерба для своего суверенитета каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет положения настоящей Конвенции в пределах своего территориального моря и своих внутренних вод посредством своих национальных органов.
3. Настоящая Конвенция не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, военным самолетам или иным судам и самолетам, принадлежащим государству или эксплуатируемым и используемым в данное время исключительно для правительственной некоммерческой службы.

Однако каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает посредством принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких судов и самолетов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, чтобы такие суда и самолеты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией.

## **Статья 5**

### **Вредные вещества**

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры по предотвращению и ликвидации загрязнения морской среды района Балтийского моря, вызванного вредными веществами от всех источников, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и с этой целью осуществлять процедуры и меры, указанные в Приложении I.

## **Статья 6**

### **Принципы и обязательства, касающиеся загрязнения от наземных источников**

1. Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры по предотвращению и ликвидации загрязнения района Балтийского моря, поступающего от наземных источников, посредством использования наилучшей природоохранной практики на всех источниках загрязнения и наилучшей имеющейся технологии на точечных источниках. С этой целью каждая Сторона принимает соответствующие меры на водосборном бассейне Балтийского моря без ущерба для своего суверенитета.
2. Договаривающиеся Стороны осуществляют процедуры и мероприятия, изложенные в Приложении III. С этой целью Договаривающиеся Стороны, в частности, сотрудничают соответствующим образом в разработке и принятии специальных программ, руководств, стандартов и правил, касающихся выбросов в воздух и сбросов в воду, качества окружающей среды, продукции, содержащей вредные вещества и материалы, и их использования.

3. Вредные вещества от точечных источников не должны вводиться прямо или косвенно в морскую среду района Балтийского моря, исключая их поступление в незначительных количествах, без предварительного специального разрешения, выданного соответствующим национальным органом, согласно принципам, изложенным в правиле 3 Приложения III. Такое разрешение может периодически быть предметом пересмотра. Договаривающиеся Стороны обеспечивают мониторинг и контроль за осуществлением разрешенных сбросов в водные объекты и выбросов в атмосферу.

4. Если сброс в водоток, протекающий по территории одной или более Договаривающихся Сторон или образующий границу между ними, может вызвать загрязнение морской среды района Балтийского моря, заинтересованные Договаривающиеся Стороны совместно и, по возможности, в сотрудничестве с третьим заинтересованным или затронутым инцидентом государством принимают надлежащие меры в целях предотвращения или ликвидации такого загрязнения.

## **Статья 7**

### **Оценка воздействия**

1. Когда международное право или национальные правила, применяемые в отношении Договаривающейся Стороны, являющейся Стороной происхождения загрязнения, требуют проведения оценки воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, которая может вызвать значительное неблагоприятное воздействие на состояние морской среды района Балтийского моря, такая Договаривающаяся Сторона уведомляет об этом Комиссию и другую Договаривающуюся Сторону, которая может быть затронута трансграничным воздействием на район Балтийского моря.

2. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной происхождения загрязнения, должна вступать в переговоры с другой Договаривающейся Стороной, которая также может быть затронута трансграничным воздействием, всякий раз, когда проведение таких консультаций требует международное право или национальные правила, применяемые в отношении Договаривающейся Стороны, являющейся стороной происхождения загрязнения.

3. Если две или более Договаривающиеся Стороны владеют одним трансграничным водотоком в пределах водосборного бассейна Балтийского моря, такие Стороны сотрудничают в целях проведения всестороннего исследования потенциального воздействия на морскую среду района Балтийского моря в рамках положения об оценке воздействия на окружающую среду, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи. Заинтересованные Договаривающиеся Стороны совместно принимают надлежащие меры в целях предотвращения и ликвидации загрязнения, включая кумулятивные вредные последствия.

## **Статья 8**

### **Предотвращение загрязнения с судов**

1. В целях защиты района Балтийского моря от загрязнения с судов Договаривающиеся Стороны принимают меры, предусмотренные в Приложении IV.

2. Договаривающиеся Стороны разрабатывают и применяют единые требования в отношении обеспечения сооружениями для приема судовых стоков с учетом, в частности, особых потребностей пассажирских судов, эксплуатируемых в районе Балтийского моря.

## **Статья 9**

### **Прогулочные суда**

Договаривающиеся Стороны, помимо выполнения тех положений настоящей Конвенции, которые соответствующим образом могут применяться к прогулочным судам, принимают специальные меры по уменьшению вредного воздействия на морскую среду района Балтийского моря при эксплуатации прогулочных судов. Такие меры должны предусматривать, в частности, предупреждение загрязнения воздуха, борьбу с шумами, гидродинамическими последствиями, а также обеспечение соответствующими установками для приема отходов с прогулочных судов.

## **Статья 10**

### **Запрещение сжигания**

1. Договаривающиеся Стороны устанавливают запрет на сжигание в районе Балтийского моря.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение положений настоящей статьи судами:

a) зарегистрированными на ее территории или плавающими под ее флагом;

b) осуществляющими в пределах своей территории или территориального моря погрузку веществ/материалов, подлежащих сжиганию; или

c) которые предположительно будут осуществлять сжигание в пределах ее внутренних вод и территориального моря.

В случае подозрения о факте осуществления сжигания, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в расследовании данного вопроса в соответствии с положением правила 2 Приложения IV.

## **Статья 11**

### **Предотвращение захоронения**

1. Договаривающиеся Стороны запрещают с учетом положений пунктов 3 и 5 настоящей статьи захоронение в районе Балтийского моря.

2. Для захоронения вынутого грунта требуется предварительное специальное разрешение соответствующего национального органа согласно положениям Приложения V.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить выполнение положений настоящей статьи судами и самолетами:

- a) зарегистрированными на ее территории или несущими ее флаг;
- b) принимаемыми на борт в пределах ее территории или территориального моря вещества, подлежащие захоронению; или
- c) предположительно занимающимися захоронением в пределах ее внутренних вод и территориального моря.

4. Положения настоящей статьи не принимаются, если человеческая жизнь, судно или самолет в море находятся под угрозой полного уничтожения или гибели, или в любом случае, когда создается опасность для человеческой жизни, а захоронение представляется единственным способом предотвращения этой угрозы и когда, по всей вероятности, ущерб, причиненный таким захоронением, будет меньше того, который был бы нанесен, если бы захоронение не производилось. Такое захоронение должно осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму возможность ущерба человеческой жизни и жизни моря.

5. В случае захоронения, произведенного в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи, даются сообщения и принимаются меры в соответствии с Приложением VII, также о таких случаях направляется сообщение в Комиссию в соответствии с положениями правила 4 Приложения V.

В случае, когда имеется подозрение, что захоронение осуществлено в нарушение положений настоящей статьи, Договаривающиеся Стороны сотрудничают в расследовании данного вопроса в соответствии с положениями правила 2 Приложения IV.

## **Статья 12**

### **Разведка и разработка морского дна и его недр**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все меры в целях предотвращения загрязнения морской среды района Балтийского моря в результате разведки или разработки своей части морского дна и его недр, или вследствие любой, связанной с этим видом деятельности, а также в целях обеспечения надлежащей готовности к осуществлению немедленных действий по ликвидации последствий инцидента загрязнения, вызванного такими видами деятельности.

2. С целью предотвращения и ликвидации загрязнения, вызванного такого рода деятельностью, Договаривающиеся Стороны обязуются выполнять процедуры и принимать меры, перечисленные в Приложении IV, насколько это возможно.

## **Статья 13**

### **Уведомление и консультации об инцидентах загрязнения**

1. Когда инцидент загрязнения произошел на территории Договаривающейся Стороны и может вызвать загрязнение морской среды Балтийского моря за



пределами ее территории и прилегающего морского района, где она осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом, такая Договаривающаяся Сторона безотлагательно уведомляет об этом другие Договаривающиеся Стороны, чьи интересы затронуты или могут быть затронуты.

2. В случае необходимости Договаривающаяся Сторона, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, проводит консультации с целью предотвращения, уменьшения и контроля такого загрязнения.

3. Пункты 1 и 2 применяются также в тех случаях, когда Договаривающаяся Сторона испытала такое загрязнение, поступившее с территории третьей страны.

## **Статья 14**

### **Сотрудничество в борьбе с загрязнением моря**

Договаривающиеся Стороны обязуются индивидуально или совместно принимать все соответствующие меры, предусмотренные в Приложении VII к настоящей Конвенции, для поддержания надлежащей готовности/способности к проведению операций по борьбе с загрязнением в целях ликвидации или сведения к минимуму последствий таких инцидентов для морской среды района Балтийского моря.

## **Статья 15**

### **Сохранение природы и биоразнообразия**

Договаривающиеся Стороны индивидуально или совместно принимают все соответствующие меры в районе Балтийского моря и прибрежных экосистемах, находящихся под воздействием Балтийского моря, по сохранению природных мест обитания, биологического разнообразия, а также по защите экологических процессов. Такие меры должны быть приняты в целях обеспечения устойчивого использования природных ресурсов в пределах района Балтийского моря. С этой целью Договаривающиеся Стороны стремятся к принятию последующих документов, содержащих соответствующие руководства и критерии.

## **Статья 16**

### **Передача и обмен информацией**

1. Договаривающиеся Стороны регулярно информируют Комиссию о:

а) юридических, регулирующих или других мерах, принятых в целях выполнения положений настоящей Конвенции, ее Приложений и утвержденных рекомендаций;

б) эффективности мер, принимаемых для выполнения положений, упомянутых в подпункте "а" настоящего пункта;

с) проблемах, возникающих при выполнении положений, упомянутых в подпункте "а" настоящего пункта.

2. По просьбе Договаривающейся Стороны или Комиссии Договаривающиеся Стороны предоставляют имеющуюся информацию о выдаче разрешений на сбросы, данные о выбросах или качестве окружающей среды.

## **Статья 17**

### **Информирование общественности**

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают предоставление общественности имеющейся информации о состоянии Балтийского моря и водных объектов, расположенных на его водосборном бассейне, принимаемых или планируемых мерах по предотвращению и ликвидации загрязнения и эффективности таких мер. С этой целью Договаривающиеся Стороны обеспечивают предоставление общественности следующей имеющейся информации:

- а) о выданных разрешениях и требованиях, подлежащих выполнению;
- б) о результатах отборов проб воды и стоков, выполненных в целях мониторинга и оценки, а также о результатах проверки соответствия воды и стоков показателям качества вод или требованиям разрешения;
- в) о показателях качества вод.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает предоставление такой информации в любое разумное время, обеспечивает представителям общественности разумные возможности получения за разумную плату копий данных, введенных в регистры.

## **Статья 18**

### **Защита информации**

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав или обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из их национальных законодательств и применяемых наднациональных правил по защите информации, касающихся интеллектуальной собственности, включая промышленную и коммерческую тайны или национальную безопасность, а также конфиденциальность данных, представляющих личную интеллектуальную собственность.

2. Если Договаривающаяся Сторона тем не менее принимает решение предоставить такую защищенную информацию другой Договаривающейся Стороне, Сторона, получающая такую защищенную информацию, обязуется уважать конфиденциальность полученной информации и условия ее предоставления, а также использовать такую информацию исключительно в целях, для которых она была предоставлена.

## **Статья 19**

### **Административная и организационная структура**

1. Для целей настоящей Конвенции учреждается Комиссия по защите морской среды Балтийского моря, в дальнейшем именуемая "Комиссией".

2. Комиссия по защите морской среды Балтийского моря, учрежденная согласно Конвенции по защите морской среды Балтийского моря 1974 года, будет называться Комиссией.

3. Пост председателя Комиссии предоставляется каждой Договаривающейся Стороне поочередно, согласно алфавитному порядку названий Договаривающихся Сторон на английском языке. Председатель выполняет свои функции в течение двух лет и период председательствования не может выступать в качестве представителя своей страны.

В случае, если пост председателя окажется вакантным, председательствующая в Комиссии Договаривающаяся Сторона назначает преемника на этот пост для выполнения функций председателя до истечения срока председательствования этой Договаривающейся Стороны.

4. Сессии Комиссии проводятся по крайней мере один раз в год и созываются председателем. По просьбе Договаривающейся Стороны при условии, что эта просьба поддерживается другой Договаривающейся Стороной, председатель в кратчайший срок созывает чрезвычайную сессию, время и место которой определяет председатель, но не позднее, чем через 90 дней после поступления просьбы.

5. Если настоящая Конвенция не предусматривает иного, решения Комиссии принимаются единогласно.

## **Статья 20**

### **Обязанности Комиссии**

1. В обязанности Комиссии входит:

a) осуществлять постоянное наблюдение за выполнением настоящей Конвенции;

b) разрабатывать рекомендации о мерах, относящихся к целям настоящей Конвенции;

c) рассматривать содержание настоящей Конвенции, включая ее положения, и давать рекомендации Договаривающимся Сторонам о внесении необходимых поправок в текст настоящей Конвенции и предложений к ней, включая изменения в перечнях веществ и материалов, а также о принятии новых положений;

d) устанавливать критерии борьбы с загрязнением, показатели сокращения загрязнения и задачи, касающиеся мер, предусмотренных, в частности, в Приложении III;

e) содействовать принятию дополнительных мер по защите морской среды района Балтийского моря в тесном сотрудничестве с соответствующими правительственными органами с учетом положений подпункта настоящей статьи и с этой целью:

i) получать из доступных источников, обрабатывать, обобщать и распространять соответствующую научную, техническую и статистическую информацию;

ii) содействовать проведению научно-технических исследований;

f) в соответствующих случаях пользоваться услугами компетентных региональных и других международных организаций для проведения совместных научно-технических исследований, а также других соответствующих мероприятий, относящихся к целям и задачам настоящей Конвенции.

2. Комиссия может брать на себя также другие соответствующие функции, которые могут способствовать достижению целей настоящей Конвенции.

## **Статья 21**

### **Организация работы Комиссии**

1. Рабочим языком Комиссии является английский.

2. Комиссия принимает свои Правила процедуры.

3. Исполнительный орган Комиссии, "Секретариат", находится в Хельсинки.

4. Комиссия назначает исполнительного секретаря и предусматривает назначение другого необходимого персонала, а также определяет обязанности, срок службы и условия работы исполнительного секретаря.

5. Исполнительный секретарь является главным административным должностным лицом Комиссии и выполняет функции, необходимые для исполнения настоящей Конвенции, работы Комиссии, а также для осуществления других задач, возложенных на исполнительного секретаря Комиссией, и ее Правила процедуры.

## **Статья 22**

### **Финансовое обеспечение Комиссии**

1. Комиссия принимает финансовые правила.

2. Комиссия принимает годовой или двухгодичный бюджет предполагаемых расходов, а также рассматривает бюджетные предположения на следующий финансовый период.

3. С учетом пункта 4 настоящей статьи общий бюджет, включая любой дополнительный бюджет, утвержденный Комиссией, формируется за счет равных взносов Договаривающихся Сторон, кроме Европейского экономического сообщества, если Комиссия единогласно не примет иного решения.

4. Европейское экономическое сообщество вносит не более 2,5% административных расходов бюджета.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с участием в работе Комиссии ее представителей, экспертов и советников.

## **Статья 23**

## **Право голоса**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет один голос в Комиссии, за исключением положения, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.
2. Европейское экономическое сообщество и любая другая региональная организация по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, относящимся к их компетенции, располагая количеством голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот.

## **Статья 24**

### **Научно-техническое сотрудничество**

1. Договаривающиеся Стороны обязуются непосредственно или в соответствующих случаях через компетентные региональные или другие международные организации осуществлять сотрудничество в проведении научных, технических и других исследований и обмен данными, а также другой научной информацией в целях настоящей Конвенции. В целях содействия проведению исследований и мониторинга в районе Балтийского моря Договаривающиеся Стороны обязуются гармонизировать свою политику в отношении процедуры выдачи разрешений на проведение таких видов деятельности.
2. Договаривающиеся Стороны обязуются без ущерба для пункта 2 статьи 4 непосредственно или в соответствующих случаях через компетентные или другие международные организации содействовать проведению исследований, проводить, поддерживать и вносить свой вклад в программы, направленные на разработку методов и средств оценки характера и степени загрязнения, путей и участков его переноса, степени риска и средств его ликвидации в районе Балтийского моря и, в частности, разрабатывать альтернативные методы обработки, удаления и уничтожения таких материалов и веществ, которые могут вызвать загрязнение морской среды района Балтийского моря.
3. Договаривающиеся Стороны обязуются без ущерба для пункта 2 статьи 4 настоящей Конвенции непосредственно или, в соответствующих случаях, через компетентные региональные или другие международные организации осуществлять сотрудничество на базе информации и данных, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, при разработке сопоставимых методов наблюдения, проведении основных научных исследований и принятии дополнительных или совместных программ мониторинга.
4. Организация и объем работ, связанных с выполнением задач, указанных в предыдущих пунктах настоящей статьи, в первую очередь определяются Комиссией.

## **Статья 25**

### **Ответственность и ущерб**

Договаривающиеся Стороны обязуются совместно разрабатывать и принимать правила, касающиеся вопросов ответственности за ущерб, нанесенный в результате действия или бездействия в нарушение положений настоящей Конвенции, включающих, в том числе, пределы ответственности, критерии и процедуры установления ответственности и возможные средства судебной защиты.

## **Статья 26**

### **Урегулирование споров**

1. В случае возникновения споров между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, они должны стремиться к его решению путем переговоров. Если заинтересованные Стороны не могут прийти к согласию, они должны обратиться за услугами или совместно просить о посредничестве третью Договаривающуюся Сторону, компетентную международную организацию или компетентное лицо.
2. Если заинтересованные Стороны не смогли разрешить свой спор посредством переговоров или не смогли прийти к согласию относительно выше указанных мер, такие споры с общего согласия выносятся на рассмотрение специально учрежденного арбитражного суда, постоянно действующего арбитражного суда или Международного суда.

## **Статья 27**

### **Гарантирование определенных свобод**

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано, как посягательство на свободу судоходства, рыболовства, морских научных исследований и прочих форм законного использования открытого моря, а также на право мирного прохода через территориальное море.

## **Статья 28**

### **Статус Приложений**

Приложения к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

## **Статья 29**

### **Отношение к другим Конвенциям**

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон по ранее заключенным договорам, а также по договорам, которые могут быть заключены в будущем, в развитии основных принципов морского права, заложенных в основу настоящей Конвенции, в частности, положение о предотвращении загрязнения морской среды.

## **Статья 30**

## **Конференция в целях пересмотра Конвенции или внесения в нее поправок**

С целью общего пересмотра текста настоящей Конвенции или внесения в него поправок может быть созвана конференция с согласия Договаривающихся Сторон или по просьбе Комиссии.

### **Статья 31**

#### **Поправки к статьям Конвенции**

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить поправки к статьям настоящей Конвенции. Любая такая предложенная поправка представляется правительству-депозитарию, которое направляет ее всем Договаривающимся Сторонам. Стороны в кратчайшие сроки после получения сообщения информируют правительство-депозитарий о принятии или отклонении указанной поправки.

Предложенная поправка по просьбе любой Договаривающейся Стороны рассматривается Комиссией. В этом случае применяется процедура, изложенная в пункте 4 статьи 19. В случае принятия такой поправки Комиссией, применяется процедура, указанная в пункте 2 настоящей статьи.

2. Комиссия может рекомендовать поправки к статьям настоящей Конвенции. Любая такая рекомендованная поправка представляется правительству-депозитарию, которое направляет ее всем Договаривающимся Сторонам. Стороны в кратчайшие сроки после получения такого сообщения уведомляют правительство-депозитарий о принятии или отклонении указанной поправки.

3. Поправка вступает в силу по истечении девяноста дней с момента получения правительством-депозитарием уведомлений всех Договаривающихся Сторон о принятии такой поправки.

### **Статья 32**

#### **Поправки к Приложениям и принятие таких приложений**

1. Любая поправка к Приложениям, предложенная Договаривающейся Стороной, направляется правительством-депозитарием другим Договаривающимся Сторонам и рассматривается Комиссией. В случае ее принятия Комиссией, поправка направляется Договаривающимся Сторонам с рекомендацией о ее принятии.

2. Любая поправка к Приложениям, рекомендованная Комиссией, направляется правительством-депозитарием Договаривающимся Сторонам и рекомендуется для принятия.

3. Такая поправка считается принятой по истечении установленного Комиссией срока, если в течение этого периода времени ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде правительство-депозитарий о своем возмущении против этой поправки. Принятая поправка вступает в силу в срок, установленный Комиссией.

Определенный Комиссией период продлевается на дополнительный срок в шесть месяцев и дата вступления в силу поправки соответственно откладывается, если, в исключительных случаях, любая Договаривающаяся Сторона до истечения установленного Комиссией срока информирует правительство-депозитарий о том, что, несмотря на ее намерение принять упомянутую поправку, конституционные требования, необходимые для такого принятия, еще не выполнены.

4. Приложение к настоящей Конвенции может быть принято в соответствии с положениями настоящей статьи.

## **Статья 33**

### **Оговорки**

1. Положения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не препятствуют тому, чтобы Договаривающиеся Стороны в течение периода времени, не превышающего одного года, приостановили применение Приложения к настоящей Конвенции или части его, или поправки к нему; после того, как данное Приложение или поправка к нему вступят в силу. Любая Договаривающаяся Сторона Конвенции по защите морской среды района Балтийского моря 1974 года, которая после вступления в силу настоящей Конвенции приостанавливает применение какого-либо приложения к ней или части его, применяет соответствующее приложение к Конвенции 1974 года или части его на период приостановки применения Приложения к настоящей Конвенции или части его.

3. Если после вступления в силу настоящей Конвенции Договаривающаяся Сторона применяет положение пункта 2 настоящей статьи, она информирует другие Договаривающиеся Стороны в момент принятия Комиссией поправки к Приложению или нового приложения о тех положениях, применение которых будет приостановлено в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

## **Статья 34**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Хельсинки с 9 апреля 1992 года по 9 октября 1992 года государствами и Европейским экономическим сообществом, участвовавшими в Дипломатической конференции по защите морской среды района Балтийского моря, состоявшейся в Хельсинки 9 апреля 1992 года.

## **Статья 35**

### **Ратификация, одобрение и присоединение**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или одобрению.

2. Настоящая Конвенция после ее вступления в силу открыта для присоединения любого другого государства или региональной организации по экономической интеграции, заинтересованных в достижении целей настоящей Конвенции, при



условии, что это государство или такая организация приглашены всеми Договаривающимися Сторонами. В случае ограниченной компетенции этой региональной организации по экономической интеграции, ее полномочия и условия участия могут быть согласованы между Комиссией и данной заинтересованной организацией.

3. Ратификационные грамоты и документы об одобрении или присоединении сдаются на хранение правительству-депозитарию.

4. Европейское экономическое сообщество и любая региональная организация на экономической интеграции, которая становится Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, по вопросам, относящимся к ее компетенции, от своего имени осуществляет свои права и выполняет обязательства, возложенные настоящей Конвенцией на их государства-участников. В этом случае государства-члены таких организаций не имеют права индивидуально осуществлять свои права.

## **Статья 36**

### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двух месяцев с момента сдачи на хранение ратификационных грамот или документов об одобрении всеми государствами, подписавшими настоящую Конвенцию и граничащими с Балтийским морем, а также Европейским экономическим сообществом.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует или одобрит настоящую Конвенцию в период до или после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты или документа об одобрении, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, настоящая Конвенция вступает в силу или по истечении двух месяцев с даты сдачи на хранение таким государством ратификационной грамоты или документа об одобрении, или с даты вступления настоящей Конвенции в силу, в зависимости оттого, какая из этих дат наиболее поздняя.

3. Для каждого государства или региональной организации по экономической интеграции, которые присоединяются к Конвенции, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двух месяцев с даты сдачи на хранение таким государством или региональной организацией своих документов о присоединении.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции, Конвенция по защите морской среды района Балтийского моря, подписанная в Хельсинки 22 марта 1974 года, с поправками к ней прекращает свое действие.

5. Несмотря на положение пункта 4 настоящей статьи, поправки к приложениям упомянутой Конвенции, принятые Договаривающимися Сторонами, продолжают применяться в течение периода времени между подписанием настоящей Конвенции и ее вступлением в силу до тех пор, пока в Приложения к настоящей Конвенции не будут внесены соответствующие поправки.

6. Несмотря на положения пункта 4 настоящей статьи, рекомендации и решения, принятые в рамках упомянутой Конвенции 1974 года, продолжают применяться в

пределах, совместимых с настоящей Конвенцией, или точно ограниченных ею или каким-либо решением, принятым в рамках настоящей Конвенции.

## **Статья 37**

### **Выход из Конвенции**

1. В любое время по истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции любая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем направления письменного уведомления об этом правительству-депозитарию. Такой выход приобретает силу для данной Договаривающейся Стороны 30 июня года, следующего за годом, когда правительство-депозитарий получило уведомление о выходе из Конвенции.

2. В случае получения уведомления о выходе из Конвенции Договаривающейся Стороны, правительство-депозитарий созывает совещание Договаривающихся Сторон с целью рассмотрения последствий такого выхода.

## **Статья 38**

### **Депозитарий**

Правительство Финляндии, действующее в качестве депозитария, осуществляет:

а) уведомление всех Договаривающихся Сторон и исполнительного секретаря о:

i) подписании;

ii) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа об одобрении или присоединении;

iii) дате вступления в силу настоящей Конвенции;

iv) любой предложенной или рекомендованной поправке к любой статье или Приложению, или о принятии нового приложения, а также дате вступления в силу такой поправки или нового приложения;

v) любом уведомлении о дате его получения в соответствии со статьями 31 и 32;

vi) любом уведомлении о выходе из настоящей Конвенции и дате, с которой такой выход приобретает силу;

vii) любом другом действии или уведомлении, касающемся настоящей Конвенции;

b) передачу заверенных копий настоящей Конвенции государствам или региональным организациям по экономической интеграции, присоединяющимся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Хельсинки девятого апреля одна тысяча девятьсот девяносто второго года в одном аутентичном экземпляре на английском языке, который сдается на хранение Правительству Финляндии. Правительство Финляндии направит заверенные копии Конвенции всем государствам, подписавшим настоящую Конвенцию.

---

Конец формы